

КРЕАТИВНАЯ МЕТАФОРА КАК ТОЧКА ХАОТИЗАЦИИ ТРЕХ КОНТЕКСТОВ (НА МАТЕРИАЛЕ СОВРЕМЕННЫХ МЕДИЙНЫХ ТЕКСТОВ)

Данная статья посвящена рассмотрению креативной метафоры с позиции точки гармонизации или хаотизации смысла. Актуальность данного исследования обусловлена недостаточной изученностью данной темы, которая в значительной степени может расширить существующие сегодня подходы к изучению метафоры. Исследование представляет собой попытку анализа процесса синтеза реального, виртуального и культурного контекста с точки зрения раскрытия имплицитных смыслов.

Ключевые слова: культурный контекст, реальная ситуация описания, креативная метафора, образ, хаотизация, гармонизация.

© 2025 V. Yu. Kuznetsova

METAPHOR AS A POINT OF CHAOTIZATION OF THREE CONTEXTS (BASED ON MODERN MEDIA TEXTS)

This article considers creative metaphor from the point of view of meaning harmonization or chaotization. The relevance of this study is due to the insufficient investigation of this topic, which will significantly expand the existing approaches to the study of metaphor. The study is an attempt to analyze the success of synthesis of real, virtual and cultural contexts from the point of view of revealing implicit meanings.

Key words: cultural context, real situation of description, creative metaphor, image, chaotization, harmonization.

Не секрет, что метафора, будучи риторической фигурой, за счет перенесения значений с одного объекта на другой позволяет создать новые ассоциации и образы. Она играет важную роль как в устных выступлениях политических деятелей, так и в языке современных СМИ, функционируя как средство выразительности, помогающее передать сложные идеи и эмоции, углубить понимание сложности той или иной ситуации. Метафоры помогают читателю или слушателю увидеть знакомые вещи в новом свете, связывают абстрактные понятия и человеческий опыт. Важную роль в понимании метафоры играют контексты. Действительно, взаимодействие различных контекстов – языкового, культурного и социального – при столкновении с метафорой создает потенциал как для *хаотизации (отторжения / непонимания)*, так и для *гармонизации (обновления)* смысла, восприятия и понимания. Например, одна и та же метафора может быть истолкована совершенно по-разному в зависимости от культурного или социального фона, что, в свою очередь, может приводить к недопониманию (если реципиент не обладает достаточными знаниями) или

выведению читателя на новый имплицитный смысловой уровень. Таким образом, проблемы могут возникнуть как на уровне синтеза контекстов, так и на когнитивном уровне. Особенно это очевидно в случае использования автором креативной развернутой метафоры, которая способна влиять на контекст и блокировать каналы восприятия из-за своей сложной смысловой и ассоциативной структуры. В каком-то смысле креативная метафора может быть «токсична» для контекста.

Цель данной статьи – исследовать как креативная метафора (вербальная и визуальная), будучи инородным, «чуждым» контексту объектом, может служить точкой хаотизации или гармонизации контекстов.

Теоретическую основу статьи составили исследования как отечественных, так и зарубежных исследователей: Н. В. Иванов (теория языковых контекстов) [Иванов, 2009], О. И. Калинин (теория креативной метафоры) [Калинин, 2022], Е. Б. Рябых (концепция функционирования индивидуально-авторской метафоры) [Рябых, 2021], V. Bardzokas (проблемные аспекты интерпретации креативной метафоры) [Bardzokas 2024]. В. Birdsell, N. Tatsuta (лингвокогнитивные основы визуальной метафоры) [Birdsell, Tatsuta, 2022], N. Kravchenko, M. Prokopchuk (анализ визуальных метафор с использованием инструментов теории релевантности) [Kravchenko, Prokopchuk, Muntian, Zvereva, Kozachuk, 2024].

Представленный анализ направлен на расширение понимания значения креативной вербальной и визуальной метафоры не только как стилистического приема, но и как сложного механизма, оказывающего влияние на контекст и восприятие имплицитных смыслов.

В античной философии метафора рассматривалась как важный элемент языка и мышления. Платон в своих диалогах упоминал метафору как способ приближения к истине, используя образы для объяснения философских идей. В «Федре» он делает акцент на том, что метафоры помогают людям понять абстрактные концепции благодаря их связи с конкретными образами [Платон, 1989].

Аристотель в своей работе «Поэтика», более системно анализируя метафору, описывал ее как средство выражения и увлечения аудитории. Он рассматривал метафору как «перенос» значения и подчеркивал ее роль в создании образных представлений, способствующих более глубокому пониманию. Аристотель также классифицировал метафоры, указывая на их важность для поэтической и риторической традиции [Аристотель, 1998]. Важно отметить, что Аристотель именовал метафорой всю область знаковой символизации, что показывает глубину восприятия данной категории и ее неограниченный потенциал.

Современные философские исследования метафоры получили новое направление с работами Жака Дерриды [Деррида, 2007] и Мишеля Фуко [Фуко, 1999]. Ж. Деррида, основатель деконструктивизма, обратил внимание на многообразие значений и интерпретаций метафоры, утверждая, что она проникает в структуру языка и мысли. Его подход подчеркивает, что метафора может размывать границы между различными понятиями и текстами, создавая новые смыслы и вмешиваясь в традиционные представления [Деррида, 2007].

Мишель Фуко, в свою очередь, оценивал метафору с точки зрения власти и знания. Он подчеркивал, что метафоры могут не только выразить идеи, но и создать определенные дискурсы, формируя наше восприятие действительности [Фуко, 1999].

Таким образом, от античных философов до современных теоретиков, подходы к метафоре развивались, отражая и дополняя друг друга. Метафора как понятие в языке и мышлении продолжает оставаться значимым объектом исследования, способствующим глубокому анализу взаимодействия между языком, культурой и концептуальным восприятием мира.

Интересен и подход Н. В. Иванова, который, говоря о метафоре, выделяет три элемента: «(А) реальный обозначаемый объект (он же – сущность, источник содержания тропа/символа); (Б), виртуальный обозначающий объект (выражающая сторона тропа/символа); (В) смысл, общий двум первым элементам, объектам, основа их символической связи (так называемый «*tertium comparationis*»)… элементы (А) и (Б) – реальный обозначаемый объект и виртуальный обозначающий объект – трактуются нами как крайние термины, а именно: (А) – как меньший термин и (Б) – как больший. Элемент (В) – «*tertium comparationis*» – трактуется нами как средний термин, т. е. как тот, который стоит между двумя крайними, опосредуя их связь» [Иванов, 2009: 11].

Все вышесказанное показывает всю сложность структуры и внутренний динамический потенциал метафоры.

В рамках представленного исследования будет рассмотрена креативная развернутая метафора, которая подразумевает работу с множественными уровнями значений [Калинин, 2022]. Такая метафора создает новые значения и синергии, позволяя читателю по-новому взглянуть на некоторые вещи. Обращение авторов статей к подобным метафорам иллюстрируют сложность и богатство метафорического языка.

Важно отметить, что понимание глубины подобных образов раскрывается за счет контекстов, но, с другой стороны, и осложняется ими.

Контекст в лингвистике играет ключевую роль в понимании значений слов и выражений, включая метафоры [Калинин, Гурулева, 2019]. Существует несколько аспектов контекста, каждый из которых влияет на интерпретацию языка.

Лексический контекст относится к окружению слов в предложении и их семантическому значению. Лексический контекст может изменить оттенок действия или состояния, создаваемого метафорой.

Культурный контекст включает в себя исторические, культурные и традиционные элементы, которые могут обогащать или ограничивать значение метафор. Разные культуры могут иметь свои собственные метафоры и символы, порой труднопознаваемые для представителей других культур.

Контекст значительно влияет на то, как метафоры воспринимаются и интерпретируются. Одной и той же метафоре может придаваться различный смысл в зависимости от ее использования и окружения.

Глубина понимания метафорических образов может быть усугублена или облегчена в зависимости от наличия знаний о контекстах. Знание культурного, лексического (реального) и образного (виртуального) аспектов может привести к более точному и глубокому восприятию метафорического смысла. В противном случае, отсутствие знаний об одном из аспектов может вызвать недопонимание и затруднения в интерпретации.

Таким образом, контекст в лингвистике не просто подчеркивает значения слов, но также обогащает и усложняет процесс коммуникации, особенно в случае метафор, которые зависят от множества взаимосвязанных факторов.

В контексте языка, хаотизация может быть определена как состояние *неоднозначности, неопределенности или конфликтов* в значениях. Она возникает, когда различия в контексте, интерпретации и восприятии приводят к путанице и непониманию. Хаотизация может быть вызвана множественными значениями слов и метафор, различиями в культурном опыте, а также изменчивостью языка. Подтверждение данной мысли можно найти в статье Ф. Г. Фаткуллиной и Ван Сюецзяо «Метафорическая концептуализация фразеологизмов о красивых / здоровых женщинах в китайском языке и особенности их перевода на русский язык». Авторы пишут, что «метафорическая концептуализация тесно связана с субъективным опытом и культурным фоном субъекта познания, а сам язык в процессе отражения мира наделяется богатыми метафорическими и культурными коннотациями» [Фаткуллина, Сюецзяо, 2022: 513].

Анализ современных СМИ показывает, что авторы зачастую прибегают к креативной метафоре (в вербальной и визуальной форме) для создания своего неповторимого авторского

стиля и создания имплицитных смыслов. В рамках исследования для отражения полной картины будут рассмотрены креативные вербальные и креативные визуальные метафоры, представленные в статьях, и проанализировано их влияние на восприятие и формирование дополнительных имплицитных смыслов. В качестве материала исследования были взяты статьи из электронного издания Sputnik News.

Таблица 1. Креативная вербальная и креативная визуальная метафора в новостной статье «Москва мешает нам обоим: Трамп перетягивает Китай на свою сторону»

Креативная визуальная метафора	Креативная вербальная метафора
	«Медвежья болезнь, поразившая европейских союзников США по НАТО после совершенно немыслимой для них победы Трампа, через перелетных польских бобров перекинулась на азиатских подопечных».

[Sputnik news, 26.01.2025]

В данном примере автор формирует сложный саркастически-метафорический образ, понимание которого может вызвать некоторые сложности. В данном случае мы видим попытку синтеза реального, виртуального и культурного контекстов.


Прежде всего, отметим, что под «медвежьей болезнью» принято понимать расстройство кишечника, которое возникает на фоне эмоциональных переживаний, страха, волнения или стресса. Таким образом, автор статьи пытается показать, что страны коллективного Запада напуганы тем, что приход Д. Трампа в значительной степени повлияет на военную политику США. Обращаясь к образу «польских бобров», автор делает отсылку к борьбе польских властей с бобрами, популяция которых якобы возросла в 2024 году и привела к наводнениям на юге страны. В данном случае автор намекает на абсурдность ситуации в Европе и политики Польши, которая является активным участником в НАТО.

Под «азиатскими подопечными» автор имеет ввиду азиатских партнеров и союзников США, с которыми страна сотрудничает в рамках Индо-Тихоокеанской стратегии.

Как мы видим, автор статьи попытался создать сложный образ с имплицитными смыслами. Попытка наложить реальный, виртуальный и культурный контексты привела к хаотизации. Более того, креативная визуальная метафора создает неправильные

ассоциации (медвежья болезнь не связана с образом панды, противостояние Китая и США (визуальная метафора) не связано с текстом статьи).

Таблица 2. Креативная вербальная и креативная визуальная метафора в новостной статье «Я же непредсказуемый»: Трамп отказывается от заключения мира по Украине»

Креативная визуальная метафора	Креативная вербальная метафора
	<p>«Таким образом, сделка с «партией войны» для Трампа невероятно выгодна: финансирование боевых действий полностью берут на себя европейцы; эти деньги все равно осядут в американских карманах; слабеющая от непосильных расходов Европа все больше впадает в экономическую и политическую зависимость от США и навсегда перестает быть их конкурентом — bellissimo! Зачем прекращать праздник в Вилларибо и Виллабаджо, когда он в полном разгаре?»</p>

[Sputnik news, 26.01.2025]

Данный пример является достаточно интересным с точки зрения синтеза разных контекстов: автор вводит один образ («партия войны»), который не вызывает особых сложностей в понимании (речь идет о весомых силах за рубежом, которые стремятся втянуть страны в конфликт с Россией). Больше сложностей возникает с пониманием второй части фразы «bellissimo! Зачем прекращать праздник в Вилларибо и Виллабаджо, когда он в полном разгаре?» Слово «bellissimo!» используется для выражения восхищения. Фраза «праздник в Вилларибо и Виллабаджо» является отсылкой к рекламе мощного средства Fairy, в которой упоминаются вымышленные деревни Вилларибо и Виллабаджо. Согласно сюжету, две деревни соревнуются за лучшую паэлью на своих фестивалях. Жители Вилларибо, которые используют средство для мытья посуды Fairy, быстро заканчивают мыть большую форму для паэли и уходят праздновать, а жители Виллабаджо, использующие другое средство, не могут пойти праздновать, потому что продолжают мыть форму. В данном случае автор намекает на то, что Европа, хоть и переживает некоторый раскол внутри союза, тем не менее использует разные методы и механизмы воздействия, радуясь результатам своего политического курса.

Интересно, что визуальная метафора не отражает проблематику текста. Более того, она ведет к формированию искаженного представления о сообщении.

В представленном примере креативный метафорический образ привел к хаотизации смысла.

Таблица 3. Креативная вербальная и креативная визуальная метафора в новостной статье «Эвакуация началась: Запад планирует перенести столицу Украины во Львов»

Креативная визуальная метафора	Креативная вербальная метафора
	«Что тут может быть не так? Волшебная палочка Гарри Поттера в виде 61-миллиардного пакета американской военной помощи Украине (из которого большая часть останется в карманах ВПК США) была отправлена Зеленскому белой совой , и уже совсем скоро могучие западные колесницы начнут крушить легионы заскорузлых орков небесным огнем ».

[Sputnik news, 29.01.2025]

В третьем примере мы видим попытку синтеза реального, виртуального и культурного контекстов, тем не менее, автору не удалось добиться гармонизации, что привело к смысловой блокировке. В данной фразе идет отсылка к произведению Дж. Ролинг «Гарри Поттер». Данная книга была популярна 10 лет назад, и сейчас обращение к образам из книги может вызвать некоторые трудности в понимании. Например, образ белой совы Букли будет понятен только тем, кто читал все книги о Поттере. Совы в волшебном мире выполняют работу почтальонов. Они всегда находят адресата, где бы он ни был, даже, если получатель находится в пути. В данном контексте речь идет о том, что пакет американской помощи был направлен именно для помощи киевскому режиму. Фраза «колесницы начнут крушить легионы заскорузлых орков небесным огнем» взята из фильма «Властелин Колец: Две крепости», потом советник президента США по национальной безопасности Джейк Салливан использовал эту фразу в контексте того, что западной помощи будет достаточно для украинского режима в 2024 году, а в 2025-м планируется организация контрнаступления. Как мы видим, за этой фразой стоит определенная история, которая будет понятна, если читатель следит за выступлениями разных политических деятелей.

Отметим, что визуальный метафорический образ, представленный в начале статьи, не связан с содержанием текста и может запутать читателя.

Подводя итоги, стоит еще раз подчеркнуть, что креативная метафора (вербальная и визуальная) является той точкой, которая позволяет гармонизировать или хаотизировать разные контексты. Успешный синтез контекстов ведет читателя к более глубокому пониманию текста. Если же синтез контекстов не происходит, то читатель столкнется с проблемой смысловой блокировки. Соответственно, поставленная автором задача – донесение смысла и формирование определенного вектора оценки – не будет выполнена.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аристотель. Поэтика // Этика. Политика. Риторика. Поэтика. Категории. Минск: Литература, 1998. С. 1064-1112.
2. Деррида Ж. Позитии. Москва: Акад. Проект, 2007. 160 с.
3. Иванов Н. В. Об одном способе анализа символической структуры метафоры средствами логики // Пространства и метасферы языка: структура, дискурс, метатекст. Москва, 2009. С. 10-22.
4. Калинин О. И. Креативные метафоры и речевое воздействие в дискурсе // Уральский филологический вестник. Серия: Язык. Система. Личность: Лингвистика креатива. 2022. № 2. С. 469-482.
5. Калинин О. И., Гурулева Т. Л. Метафора: риторический, прагматический, когнитивный и дискурсивный подходы // Вестник Пятигорского государственного университета. 2019. № 3. С. 128-134
6. Платон. Федр. Москва: Прогресс, 1989. 130 с.
7. Рябых Е. Б. Порождение, понимание и распознавание индивидуально-авторской метафоры в рамках художественного дискурса // Вопросы когнитивной лингвистики. 2021. № 4. С. 90-98.
8. Фаткуллина Ф. Г., Ван Сюецзяо. Метафорическая концептуализация фразеологизмов о красивых / здоровых женщинах в китайском языке и особенности их перевода на русский язык // Казанский лингвистический журнал. 2022. Т. 5. № (4). С. 512-522. DOI: <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2022.5.4.512-522>.
9. Фуко М. Надзирать и наказывать. Рождение тюрьмы. Москва: Ad Marginem, 1999. 480 с.
10. Bardzokas V. Creative metaphors and non-propositional effects: An experiment // Pragmatics Quarterly Publication of the International Pragmatics Association (IPrA). 2024. Vol. 34. Iss. 4. P. 473-500. DOI: <https://doi.org/10.1075/prag.22034.bar>.
11. Birdsell J, Tatsuta N. Effects of Visual Metaphors on Enhancing the Power of Advertisements // IAFOR Journal of Psychology & the Behavioral Sciences. 2022. Vol. 8. Iss. 1. P. 5-22. DOI:10.22492/ijpbs.8.1.01.
12. Kravchenko N., Prokopchuk M., Muntian O., Zvereva M., & Kozachuk A. Visual metaphor analysis: a relevance theory approach // Amazonia Investiga. 2024. Vol. 13. Iss. 80. P. 233-241. DOI: <https://doi.org/10.34069/AI/2024.80.08.19>.

СПИСОК ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА

1. Sputnik news. 26.01.2025. Доступ: <https://uz.sputniknews.ru/20250126/moskva-meshaet-nam-oboim-tramp-peretyagivaet-kitay-na-svoyu-storonu-47694166.html>. (дата обращения: 20.03.2025).
2. Sputnik news. 29.01.2025. Доступ: <https://uz.sputniknews.ru/20240512/evakuatsiya-nachalas-zapad-planiruet-perenesti-stolitsu-ukrainy-vo-lvov-kolumnist-43847290.html>. (дата обращения: 20.03.2025).

REFERENCES

1. Aristotel. (1998). Poetika [Poetics]. In *Etika. Politika. Ritorika. Poetika. Kategorii*. Minsk: Literatura. Pp. 1064-1112. (In Russ.).
2. Derrida, Zh. (2007). *Pozitsii* [Positions]. Moskva: Akad. Proekt. (In Russ.).
3. Ivanov, N. V. (2009). Ob odnom sposobe analiza simvolicheskoy struktury metafory sredstvami logiki [On One Method of Analyzing the Symbolic Structure of Metaphor by Means of Logic]. In *Prostranstva i metasfery yazyka: struktura, diskurs, metatekst*. Moskva. Pp. 10-22. (In Russ.).

4. Kalinin, O. I. (2022). Kreativnye metafory i rechevoe vozdeystvie v diskurse [Creative Metaphors and Speech Impact in Discourse]. In *Uralskiy filologicheskiy vestnik. Seriya: Yazyk. Sistema. Lichnost: Lingvistika kreativa*. No 2. Pp. 469-482. (In Russ.).
5. Kalinin, O. I., Guruleva, T. L. (2019). Metafora: ritoricheskiy, pragmaticheskiy, kognitivnyy i diskursivnyy podkhody [Metaphor: Rhetorical, Pragmatic, Cognitive and Discursive Approaches.]. In *Vestnik Pyatigorskogo gosudarstvennogo universiteta*. No 3. Pp. 128-134 (In Russ.).
6. Platon. (1989). *Fedr* [Phaedrus]. Moskva: Progress. (In Russ.).
7. Ryabykh, E. B. (2021). Porozhdenie, ponimanie i raspoznavanie individualno-avtorskoy metafory v ramkakh khudozhestvennogo diskursa [Generation, Understanding and Recognition of an Individual Author's Metaphor in the Framework of Artistic Discourse]. In *Voprosy kognitivnyy lingvistiki*. No 4. Pp. 90-98. (In Russ.).
8. Fatkullina, F. G., Van, Syuetszyao. (2022). Metaforicheskaya kontseptualizatsiya frazeologizmov o krasivyykh / zdorovyykh zhenschinakh v kitayskom yazyke i osobennosti ikh perevoda na russkiy yazyk [Metaphorical conceptualization of phraseological units about beautiful/healthy women in Chinese and features of their translation into Russian.]. In *Kazanskiy lingvisticheskiy zhurnal*. Vol. 5. No (4). Pp. 512-522. DOI: <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2022.5.4.512-522>. (In Russ.).
9. Fuko, M. (1999). *Nadzirat i nakazyvat. Rozhdenie tyurmy* [Supervise and Punish. The Birth of Prison]. Moskva: Ad Marginem. (In Russ.).
10. Bardzokas, V. (2024). Creative metaphors and non-propositional effects: An experiment. In *Pragmatics Quarterly Publication of the International Pragmatics Association (IPrA)*. Vol. 34. Iss. 4. Pp. 473-500. DOI: <https://doi.org/10.1075/prag.22034.bar>.
11. Birdsell, J, Tatsuta, N. (2022). Effects of Visual Metaphors on Enhancing the Power of Advertisements. *IAFOR Journal of Psychology & the Behavioral Sciences*. Vol. 8. Iss. 1. Pp. 5-22. DOI:10.22492/ijpbs.8.1.01.
12. Kravchenko, N., Prokopchuk, M., Muntian, O., Zvereva, M., & Kozachuk, A. (2024). Visual metaphor analysis: a relevance theory approach. *Amazonia Investiga*. Vol. 13. Iss. 80. Pp. 233-241. DOI: <https://doi.org/10.34069/AI/2024.80.08.19>.

SOURCES OF ILLUSTRATIVE MATERIAL

1. *Sputnik news*. 26.01.2025. Available at: <https://uz.sputniknews.ru/20250126/moskva-meshaet-nam-oboim-tramp-peretyagivaet-kitay-na-svoyu-storonu-47694166.html>. (accessed: 20.03.2025).
2. *Sputnik news*. 29.01.2025. Available at: <https://uz.sputniknews.ru/20240512/evakuatsiya-nachalas-zapad-planiruet-perenesti-stolitsu-ukrainy-vo-lvov-kolumnist-43847290.html>. (accessed: 20.03.2025).

Кузнецова Вера Юрьевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент 33 кафедры (e-mail: vera087@mail.ru), Федеральное государственное казенное военное образовательное учреждение высшего образования «Военный университет имени князя Александра Невского» Министерства обороны Российской Федерации 125047, Москва, Большая Садовая, 14

Kuznetsova Vera Yu. – Candidate of Philology, Associate Professor, Associate Professor of the Department 33 (e-mail: vera087@mail.ru), Federal State Public Military Educational Institution of Higher Education «Prince Alexander Nevsky Military University» of the Ministry of Defense of the Russian Federation (Military university) 14, Bolshaya Sadovaya, Moskva, 125047

Поступила в редакцию 19 мая 2025 г.